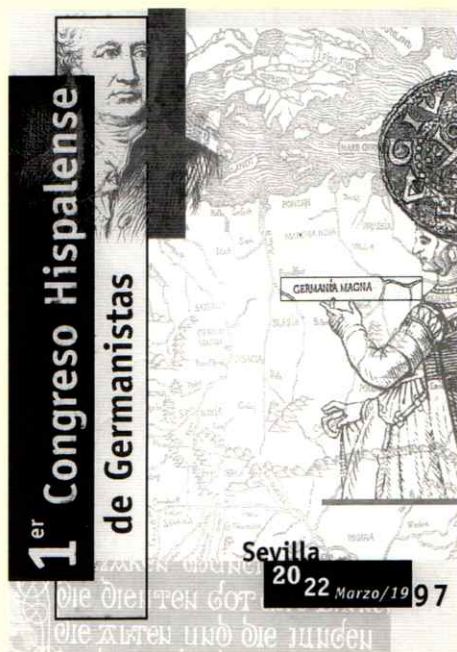


# Tradición e innovación

en los estudios de lengua, literatura  
y cultura alemanas en España

Edición a cargo del  
Grupo de Investigación Filología Alemana



Prólogo de Luis A. Acosta

# Distribución de las unidades lexicalizadas con subjuntivo en campos semánticos y su aplicación en la clase de alemán

Carmen Gierden  
(Universidad de Valladolid)

## 1. *Objetivos*

El presente trabajo pretende examinar de forma detallada las distintas unidades fraseológicas en las que el subjuntivo aparece como elemento constituyente y, en ocasiones, desprovisto de su semasia original. Teniendo en cuenta la polisemia del subjuntivo en los distintos casos analizados, he estructurado éste en campos conceptuales de muy diversa índole, como son:

1. fórmulas estereotipadas en las que el subjuntivo posee un carácter demostrativo o voluntativo,
2. formas lexicalizadas con valor exhortativo o apelativo,
3. el subjuntivo como expresión de pleitesía,
4. el subjuntivo como expresión de una acción real acabada y con la expresión añadida de una satisfacción por parte del hablante,
5. el subjuntivo como expresión tímida de un deseo o de una manifestación de prudencia,
6. *möchte* como el ejemplo más claro de lexicalización en sustitución del verbo modal *wollen*,
7. fórmulas donde se predice la posibilidad de decir, hacer o pensar algo,
8. fórmulas donde no se pone en tela de juicio la veracidad de un pensamiento.

El dominio del subjuntivo en todas estas áreas conceptuales tan complejas es uno de los conocimientos instrumentales, a mi juicio, más importantes que debe conocer el alumno, al menos en un nivel medio, no sólo con el fin de acceder a situaciones comunicativas habituales relacionadas con el ocio, sino también para acceder sin esfuerzo a la lengua escrita (libros, cartas, textos legales, etc.). Además, estas estructuras enriquecerán la competencia y acervo lingüístico en las clases de alemán y serán una herramienta idiomática de interés, pues no se encuentran a menudo en las gramáticas e incluso diccionarios.

## 2. *Definición del objeto de estudio*

Con unidades lexicalizadas me refiero a todas aquellas fórmulas estereotipadas en las que el subjuntivo se ha incorporado de modo fijo a la lengua general. Especialmente el presente y pretérito imperfecto de subjuntivo han sufrido este proceso de lexicalización, de forma que ambos no han desaparecido sino, todo lo contrario, han permanecido en determinadas estructuras con el paso del tiempo y es el contexto situacional el que determina su valor y uso.

Estas unidades lexicalizadas pueden expresar un gran abanico de matices que se extiende desde la expresión de un deseo, pasando por la expresión de una contrariedad, hasta una maldición.

Actualmente estas fórmulas, que expresan instrucciones, órdenes, deseos, etc., aparecen en el alemán moderno, no sólo en una tipología textual muy específica, como en manuales instructivos, recetarios de cocina, textos de índole religiosa, científica, etc., sino también en el habla coloquial como en frases hechas, refranes populares o frases célebres.

### 3. Reorganización de las estructuras en campos semánticos

Las formas lexicalizadas que contienen un subjuntivo, pueden variar de significado en función de la interpretación semántica de cada una de las frases y de sus contextos lingüísticos.

A continuación comprobaré los distintos significados que se pueden atribuir a estas estructuras y reestructurarlas en distintos campos semánticos.

#### 3.1. El subjuntivo de carácter demostrativo y voluntativo con fines instructivos

Se trata del llamado *voluntativer Konjunktiv*<sup>1</sup> que se utiliza para expresar intrucciones, ruegos o peticiones y que se expresa morfosemánticamente a través del presente de subjuntivo<sup>2</sup>. El uso de esta variante semántica es muy frecuente en fórmulas estereotipadas que han alcanzado una gran fijeza en el lenguaje científico y en la lengua escrita en general. Sin embargo, su uso resulta hoy en día desfasado y tiende a ser sustituido por el modo indicativo en la lengua familiar<sup>3</sup>.

La presencia del subjuntivo de carácter voluntativo es recurrente en una tipología textual con fines específicos, como:

a) en recetarios o libros de cocina:

(1) «Man nehme 3 Eier, 150 g Mehl und 20 g Zucker».

(2) «Man rühre gut um!».

b) en instrucciones, indicaciones o modos de empleo:

(3) «Man verwende es sparsam».

(4) «Man gehe vorsichtig mit dem Gerät um».

c) en manuales científicos y lenguaje técnico en general: aquí el subjuntivo, que también

<sup>1</sup> Cfr. W. Flämig, «Sagen-Fragen-Heischen», *DU*, 1961 (1), pp. 77-78. Por otra parte, Fourquet habla, en este caso, del «Konjunktiv mit volitiver Komponente [...], wo der Konj. dem Imperativ nahe steht, eine injunktive Funktion trägt.» J. Fourquet, «Zum Gebrauch des deutschen Konjunktivs», *Linguistische Studien IV*, 1973 (24), pp. 68-69.

<sup>2</sup> En este tipo de estructuras, el presente de subjuntivo no puede ser sustituido por el pretérito imperfecto de subjuntivo ni por la forma perifrástica *würde* + infinitivo. Dicha forma domina, sobre todo, en un tipo de lenguaje con fines específicos, como en textos legales, administrativos, científicos o en las construcciones impersonales con el pronombre *man*. El presente de subjuntivo admite aquí la paráfrasis de «demostración o formulación», «exposición y manifestación de ideas», «exhortación y llamada de atención al interlocutor». Vid. también H. Glinz, *Deutsche Grammatik I*, Frankfurt a.M., 1970<sup>3</sup>, pp. 11 y 116-117, quien considera el presente de subjuntivo como un fenómeno marginal, refiriéndose a él como *Randphänomen*.

<sup>3</sup> De hecho esta variante ha desaparecido por completo de la lengua oral informal.

recibe el nombre de *thetischer Konjunktiv*<sup>4</sup>, sirve para postular planteamientos teóricos, convenciones científicas o formulaciones matemáticas:

- (5) «Gegeben sei das Dreieck...».
- (6) «Man konstruiere ein Viereck, dessen Seiten...».
- (7) «X sei ein Punkt, z und y seien 2 Geraden, ...».

Dentro de este mismo grupo he incluido también el llamado *Konjunktiv des Hinweises*<sup>5</sup> que aparece en textos legales o administrativos para expresar advertencia, llamada de atención, con carácter demostrativo, de alusión o referencia:

- (8) «Es sei darauf hingewiesen, daß...».
- (9) «Es sei daran erinnert, daß...».
- (10) «Im folgenden sei... dargestellt».
- (11) «In diesem Zusammenhang sei betont, daß...».

El verbo es aquí el indicador fundamental de la modalidad de la oración. Mediante el elemento léxico del verbo se expresa esa exhortación, apelación o mandato, etc., es decir, esa actuación que el hablante pretende lograr sobre su interlocutor.

Las frases, procedentes de un corpus representativo de la literatura alemana contemporánea, que a continuación expongo, son una herramienta lingüística útil para ejemplificar los distintos campos conceptuales en la clase de alemán:

- (12) «Man zeige mir einen einzigen einfältigen Menschen!». (J.M. Simmel, *Niemand ist eine Insel*, p. 130).
- (13) «es sei ein buch, und wieder/sei ein buch, und noch, und noch eins/und noch viele; er nehme eins/und blättere darin, und nehme noch/und noch eins, blättere/und finde nichts, nicht das geringste/für ihn./nichts für ihn bis er erinnere/die nase dietrichs, seinen blonden kopf». (E. Jandl, *Der gelbe Hund*, p. 148).
- (14) «Man greife sieben weiße Ziegen/». (B. Wegner, *Traurig bin ich sowieso*, p. 40).
- (15) «Hinzugefügt sei die Versicherung, daß [...]». (U. Johnson, *Berliner Sachen*, p. 38).
- (16) «Es sei hier am Beispiel Blorna dargestellt, [...]». (H. Böll, *Die verlorene Ehre der Katharina Blum*, p. 146).
- (17) «[...] man versuche es jetzt eben mal mit Ischia». (U. Danella, *Die Reise nach Venedig*, p. 21).
- (18) «Mit welchem Erfolg, möge Ihnen folgender Vorfall zeigen». (R. Lettau, *Feinde*, p. 74).
- (19) «Nur ganz nebenbei sei erwähnt, daß [...]». (P. Bichsel, *Der Busant*, p. 9).

<sup>4</sup> Cfr. G. Gutterer/B. Latour, *Grammatik in wissenschaftlichen Texten*, München, Hueber, 1990<sup>2</sup>, p. 38.

<sup>5</sup> G. Gutterer/B. Latour, *Grammatik in...*, p. 37.

(20) «Der Leser sei bei dieser Gelegenheit auch darauf aufmerksam gemacht, daß [...]». (*Ibid.*, p. 28).

(21) «[...] man ziehe deshalb Raucherabteile vor, und [...] wähle man sich mit Vorteil einen Reisegefährten oder eine Gefährtin zum Anschauen und nicht zum Sprechen». (*Ibid.*, p. 48).

(22) «Mein Versuch aber, den Lehrling zu lieben, sei ernst genommen». (*Ibid.*, p. 135).

(23) «Ich weiß, was ich weiß. Man reize mich nicht!» (M. Frisch, *Don Juan oder die Liebe zur Geometrie*, p. 35)

(24) «Man stelle sich einmal die alte Himmelsleiter recht vielsprossig vor - [...]». (B. Strauß, *Der Junge Mann*, p. 191).

(25) «Als Gegenmittel sei Kochsalz angezeigt». (H. Fichte, *Versuch über die Pubertät*, p. 170).

### 3.2. Formas lexicalizadas con valor exhortativo o apelativo

Estas expresiones comparten la característica común de que la noción de exhortación está implícita en el significado modal del presente de subjuntivo. Todas ellas afirman el deseo de que el proceso verbal se realice<sup>6</sup>, y se encuentran estrechamente vinculadas al apartado anterior porque el uso del subjuntivo supone la ampliación de la función imperativa a la 3ª persona, ya sea en plural o singular, pero con la salvedad de que no aparecen en textos científicos o legales, sino que algunas de ellas son incluso refranes, frases célebres o frases fijas. Se trata de frases optativas que expresan un deseo cuyo cumplimiento es potencial o exigen la realización del proceso verbal.

(1) «[...] das Institut für Demoskopie möge eine Zählung der Bevölkerung nach Genies und lebenden Leichnamen vornehmen». (A. Andersch, *Die Kirschen der Freiheit*, p. 86).

(2) «Deine Liebe segne die Freundschaft, [...]». (F. Dürrenmatt, *Die Physiker*, p. 77).

(3) «Doch auch unsere Kindheit war, Vater und dir sei Dank, reich und sorgenlos». (P. Härtling, *Eine Frau*, p. 240).

(4) «Gelobt sei, was hart macht». (H. Fichte, *Versuch...*, p. 97).

(5) «Sie sammelten alle Hoffnungen in dem einzigen verzweifelten Wunsch, es möge Zeit vergehen, [...]». (B. Reimann, *Franziska Linkerhand*, p. 24).

<sup>6</sup> Homberger denomina tales frases, como las que aparecen en los ejemplos (1), (2), (9), (12), etc., *Wunschsätze*, es decir frases optativas o desiderativas. Cfr. D. Homberger, *Sachwörterbuch zur deutschen Sprache und Grammatik*, Frankfurt a.M., Diesterweg Verlag, 1989, p. 70.

- (6) «Besinne er sich...!». (K. Drawert, *Alles ist einfach*, p. 53).
- (7) «Traget einander die Lasten, so werdet ihr das Gesetz erfüllen». (R. Hochhuth, *Die Hebamme*, p. 13).
- (8) «Übrigens seien Sie getrost: [...]». (C. Wolf, *Nachdenken über Christa T.*, p. 83).
- (9) «Sag es her, Kind, damit es dir gut geht und du lange lebest auf Erden!». (A. Surminski, *Aus dem Nest gefallen*, p. 25).
- (10) «Und wer auf dem Dache ist, der steige nicht hernieder, [...]». (*Ibid.*, p. 92).
- (11) «Und wer auf dem Felde ist, der kehre nicht um, seine Kleider zu holen». (*Ibid.*, p. 92).
- (12) «Bitte, sie möge überprüfen, seine Augen seien absolut trocken». (M. Walser, *Ein fliehendes Pferd*, p. 122).
- (13) «Verboten/der grenzübertritt am bildschirm ein bild/von der welt sich zu machen es lebe/das weltbild». (R. Kunze, *Zimmerlautstärke*, p. 19).
- (14) «[...] freilich, dir möge es nützen». (H. Gerlach, *Vermutungen um einen Landstreicher*, p. 38).
- (15) «[...] möge dieser Blick in die Kindheit nie aufhören, denke ich immer». (T. Bernhard, *Alte Meister*, p. 47).
- (16) «Der Himmel zerschmettere ihn!». (M. Frisch, *Don Juan...*, p. 37).
- (17) «Stürze dich nie in deine Seele, Roderigo, oder in irgendeine, sondern bleibe an der blauen Spiegelfläche wie die tanzenden Mücken über dem Wasser - auf daß du lange lebest im Lande, Amen». (*Ibid.*, p. 51).
- (18) «Ich sprach nachts: Es werde Licht!/Aber heller wurd' es nicht./Ich sprach: Wasser werde Wein!/Doch das Wasser ließ dies sein». (R. Gernhardt, *Reim und Zeit*, p. 14).
- (19) «Er sei meiner Huld versichert, Guiscard. Aber vergesse er nicht, wenn Er das Wohl unseres Landes im Auge hat, auch die Taten unseres Nationalhelden Szygmunt Musztar durch seine Kunst zu verewigen». (W. Hildesheimer, *Begegnung im Balkanexpress*, p. 25).
- (20) «Seien Sie bitte nicht so unbarmherzig, sagte der Kommissär, [...]». (F. Dürrenmatt, *Der Richter und sein Henker*, p. 77).

También he incluido en este campo semántico las frases estereotipadas<sup>7</sup> que contienen un léxico específico proveniente del mundo religioso. Son estructuras que han prevalecido y que se usan comúnmente en la lengua actual por causas históricas y culturales y, sobre todo, por la presencia de creencias religiosas en nuestra vida cotidiana. Se trata de oraciones tales como:

- (21) «Gott behüte». (J.M. Simmel, *Alle Menschen werden Brüder*, p. 101).
- (22) «Ehre sei Gott in der Höhe». (*Ibid.*, p. 77).
- (23) «Die wenigen fielen in Spanien und -Gott sei's geklagt-, [...]». (A. Andersch, *Die Kirschen...*, p. 72).
- (24) «Das lohn ihm Gott». (U. Plenzdorf, *Die neuen Leiden des jungen W.*, p. 124.).
- (25) «So wahr mir Gott helfe, sagt Annemarie, ich nicht». (B. Frischmuth, *Amoralische Kinderklapper*, p. 45).
- (26) «Ihren fünfundzwanzigsten Geburtstag kann sie noch ganz groß feiern, Gott segne sie; [...]». (C. Wolf, *Kindheitsmuster*, p. 115).
- (27) «Gottseidank, es hätte mir sonst den Appetit verschlagen». (E. Canetti, *Die Fackel im Ohr*, p. 97).
- (28) «Wie werd' ich was sagen gegen meinen Maxl. Gott hab' ihn selig!». (B. Noack, *Der Bastian*, p. 185).
- (29) «Da sei Gott vor, erwiderte ich würdevoll und amüsiere mich über Rolf, der rot geworden ist». (U. Danella, *Die Reise...*, p. 115).
- (30) «Du scheinst zu vergessen, daß ich verheiratet bin, mein Lieber, und wenn ich mich je, was der Himmel verhüte, in einen Jüngling verliebe, so betrüge ich einzig und allein meinen Gemahl, nicht dich». (M. Frisch, *Don Juan...*, p. 12).
- (31) «Gott steh dir bei, ja, du hast es nötig; denn ich steh dir nicht bei, [...]». (*Ibid.*, p. 22).
- (32) «Geb's Gott! Geb's Gott!». (*Ibid.*, p. 30).
- (33) «Da ihr euch also erkennt, Donna Anna und Don Juan, seid ihr entschlossen und bereit, einander die Hand zu reichen zum ewigen Bündnis der Ehe, die euch behüte, auf

<sup>7</sup> Obsérvese que el subjuntivo posee aquí un componente marcadamente desiderativo y exhortativo. Vid. H. Weinrich, *Textgrammatik der deutschen Sprache*, Mannheim, Bibliographisches Institut, 1993, p. 264.

das nicht Satan, der gefallene Engel, das himmlische Wunder der Liebe verwandle in irdische Pein: [...]». (*Ibid.*, p. 31).

(34) «Die Gnade und Liebe Christi, unseres Herrn, gereiche euch immer zu Hilfe und Heil». (F. Hochwälder, *Das heilige Experiment*, p. 7).

(35) «Dann straf dich Gott!». (M. Frisch, *Andorra*, p. 46).

### 3.3. El subjuntivo como expresión de pleitesía

En otros casos el pretérito imperfecto de subjuntivo adquiere dentro de la estructura un carácter de irrelevancia semántica como rasgo inherente al contexto, como en las oraciones de cortesía, perdiendo todo su significado de irrealidad, para dar paso a otros significados deducibles del contexto. Se trata aquí, en cualquier caso, de una actualización del contexto extralingüístico:

(1) «Ich hätte gern mal einen gesprochen, der solche Filme macht». (U. Plenzdorf, *Die neuen...*, p. 39) → expresión de un deseo.

(2) «Wie wär's?». (P. Härtling, *Eine Frau*, p. 121) → sugerencia.

(3) «Auf den Regen würde ich ungern verzichten». (M. Walser, *Aus dem Wortschatz unserer Kämpfe*, p. 45) → expresión de un deseo.

(4) «[...] würdest du mir etwas Creme bringen, bitte». (*Ibid.*, p. 44) → petición amable.

(5) «Eine nicht erst höfliche Wanda Lord, mir wäre tausend mal lieber -ich will unter die Oberfläche...». (G. Wohmann, *Wanda Lords Gespenster*, p. 32) → expresión de un deseo o preferencia.

(6) «Oder wie wär's mit einer Flasche Asti?». (U. Danella, *Die Reise...*, p. 166) → invitación.

(7) «“Sie würden mir eine Freude machen”, sagte Herr Waldemar, “wenn Sie heute abend mit mir essen würden”». (B. König, *Spielerei bei Tage*, p. 23) → invitación cortés.

(8) «Wir könnten mal ins Kino gehen... wenn Sie sich mit einem einfachen Arbeiter über die Straße trauen». (B. Reimann, *Franziska...*, p. 65) → sugerencia.

(9) «Na, Martin, wie wär's, wenn wir dich in ein nettes, kleines, nicht ganz so grausames KZ-chen steckten?». (H. Böll, *Ansichten eines Clowns*, p. 190) → deseo velado, amenaza irónica, sátira.

(10) «Möchtest du Kaffee? Ja, Kaffee wäre schön». (C. Meckel, *Licht*, p. 13) →

ofrecimiento y aceptación.

El subjuntivo de pleitesía es una forma lexicalizada que el hablante utiliza con el fin de expresar un deseo, una petición, una orden, invitación, requerimiento, etc., de forma muy cortés, ofreciendo así un comportamiento muy educado respecto a su interlocutor. En otros idiomas esta forma se encuentra también muy extendida:

- como en español: *Me gustaría preguntarle algo.*
- en inglés: *I would like to ask you something.*
- y, naturalmente, en alemán: *Ich würde Sie gern etwas fragen.*

Con algo más de detalle:

(11) «Würden Sie reinkommen -Ach, na ja, ich bin zwar irgendwie fanatisch mit der Pünktlichkeit...». (G. Wohmann, *Wanda...*, p. 21.).

(12) «“Lieber Herr Zohnerer”, sagte ich leise, “würde es Ihnen etwas ausmachen, wenn Sie Ihr Gesicht etwas vom Hörer abwendeten -ich krieg Ihren Bieratem so unmittelbar ins Gesicht”». (H. Böll, *Ansichten...*, p. 113).

(13) «Ich hatte mich mit den Händen fest an den Haltegriffen und so angeklammert würde ich gerne singen im Auto, wenn ich eine Stimme hätte, [...]». (I. Bachmann, *Malina*, p. 58).

(14) «Würden Sie, bitte, zu Ihrem Freund kommen?». (B. Noack, *Die Zürcher Verlobung*, p. 17).

(15) «Ich würde Sie gern sprechen, Herr Dalow». (C. Hein, *Der Tangospieler*, p. 27).

(16) «Und würden Sie mal schauen, ob Sie meine Sonnenbrille finden?». (U. Danella, *Die Reise...*, p. 79).

(17) «Würdest du mal bitte überprüfen, ob es dem Faß etwas ausgemacht hat?». (D. Kühn, *Der Herr der fliegenden Fische*, p. 18).

(18) «Sag mal, würdest du so freundlich sein und uns wenigstens die letzten paar Meter beim Tragen helfen, nachdem du dich lang genug an unserer Plage geweidet hast?». (B. Frischmuth, *Die Ferienfamilie*, p. 19).

(19) «Herzlich gern. Ich würde Sie herzlich gern begleiten». (B. Strauß, *Trilogie des Wiedersehens*, p. 75).

Esta variante del subjuntivo se expresa fundamentalmente a través de los verbos *haben*, *sein* en pretérito imperfecto y de la forma perifrástica *würde* + *infinitivo*, y de los verbos modales *müssen*, *sollen*, *können*, *wollen*, *mögen*, *dürfen*, que reúnen los valores significativos del mensaje lingüístico. Especialmente, las formas *möchte*, *müßte*, *dürfte* y *könnte* se utilizan

en pretérito imperfecto de subjuntivo con el fin de expresar un enunciado subjetivo<sup>8</sup>.

(20) «Es wäre mir ein Vergnügen, Ihnen Paris zu zeigen, Mademoiselle. Kommen Sie doch einmal, zusammen mit Iris». (B. Strauß, *Trilogie...*, p. 147).

(21) «was will/der herr/ich hätte/gern/orangen». (E. Jandl, *Der gelbe...*, p. 100).

(22) «Wenn ich Ihnen raten dürfte: Entschlagen Sie sich dieser entnervenden Angewohnheit». (C. Wolf, *Nachdenken...*, p. 84).

(23) «Nun hätte ich nur noch eine Bitte: Könnten Sie... würden Sie so überaus freundlich sein -ich bin nämlich in Eile, ich habe nur noch...- und er sah wieder auf die Uhr -... habe nur noch zehn Minuten Zeit- könnten Sie es sofort machen? Ich meine: jetzt gleich? Unverzüglich?». (P. Süskind, *Die Taube*, p. 71).

#### 3.4. Frases en las que el subjuntivo expresa una acción real acabada con insistencia y con la expresión añadida de una satisfacción

Con el uso de las siguientes estructuras estereotipadas, el hablante se muestra satisfecho por lo realizado, por lo ocurrido o conseguido, por lo que el subjuntivo ha perdido su sentido primitivo de expresar futuro o irrealidad y puede ser parafraseados en español por «ya hemos acabado», «por fin hemos terminado» o «ya lo hemos conseguido». Estos casos son un ejemplo más de deslexicalización del significado del pasado de subjuntivo como modo de irrealidad o hipótesis:

(1) «Wir wären fertig, Herr Inspektor». (F. Dürrenmatt, *Die Physiker*, p. 17).

(2) «So. Es wäre geschafft». (*Ibid.*, p. 36).

Los ejemplos (1) y (2) son la expresión de un hecho consumado, marcan su realización y consecución y no una irrealidad como, en un principio, debería expresar el pretérito imperfecto de subjuntivo. En algunos casos el presente de subjuntivo puede tener también un valor semántico sinónimo al de las oraciones siguientes, como en (3), (4), (5) y (6).

(3) «Wie dem auch sei». → admisión de una realidad o destino.

(4) «So sei es». → declaración de voluntad.

(5) «Seie es nun so oder so». → alternativa abierta con carácter irrelevante sobre lo que se

<sup>8</sup> *Dürfte*: es, por una parte, la expresión de cortesía, exhortación indirecta, eventualidad o permiso y, por otra, la de llevar a cabo una reclamación con discreción. *Könnte*: expresa un consejo o una recomendación de carácter formal y muy cortés. *Müßte*: aporta el significado de una recomendación estimable a tener en cuenta. Las formas verbales *wollen* y *sollen* coinciden en pretérito imperfecto de subjuntivo e indicativo y sólo pueden interpretarse como expresión de cortesía en función del contexto.

habla.

- (6) «Gib mir Ruhe, gib mir Frieden/seis auch nur 'ne Stunde lang». (B. Wegner, *Traurig...*, p. 75) → expresión concesiva.
- (7) «Das wäre dann wohl alles». (J.M. Simmel, *Alle Menschen...*, p. 11) → acción realizada, hecho consumado.
- (8) «Als hätte das noch was genutzt!». (B. Kronauer, *Frau Mühlenbeck im Gehäus*, p. 79) → expresión de un hecho realizado de antemano, en este caso, sin éxito.
- (9) «Frank ließ die Hupe aufheulen. "So, das wäre geschafft"». (B. Noack, *Die Zürcher...*, p. 102) → acción llevada a término con satisfacción.
- (10) «Ein Spiegel, der zeigen könnte, ob da eine Schramme im Gesicht ist, wäre im Bad». (M. Frisch, *Der Mensch erscheint im Holozän*, p. 120) → la existencia de algo real que se encuentra en un lugar determinado.
- (11) «Da wärn wir, Fräulein. Macht drei zwanzig». (B. Reimann, *Franziska...*, p. 134) → llegada a un destino final, hecho consumado.
- (12) «So, auch das hätten wir hinter uns». (C. Wolf, *Nachdenken...*, p. 164) → acción realizada satisfactoriamente.
- (13) «Das wär's gewesen». (*Ibid.*, p. 29) → acción acabada.
- (14) «Das wären, soviel ich sehe, die Vorbehalte, die gegen mein Verfahren gelten könnten und gegen die sich zu verteidigen sinnlos wäre». (*Ibid.*, p. 68) → pretérito imperfecto de subjuntivo con valor de indicativo remarcando la realidad de un hecho.
- (15) «Das wär's. Nun fahr!». (B. Noack, *Der Bastian*, p. 53) → acción real acabada.
- (16) «Das wär's. Also meine Familie wäre einfach hin, wenn ich jetzt heimkomme und sage: [...]». (M. Walser, *Aus dem Wortschatz...*, p. 27) → acción acabada.
- (17) «"Na bitte", sage ich, "damit wäre die Sache schon entschieden"». (U. Danella, *Die Reise...*, p. 154) → acción realizada.
- (18) «Da wären wir also wieder beim Thema». (*Ibid.*, p. 162) → consecución y determinación de un hecho.
- (19) «Damit wäre doch allen gedient». (R. Lettau, *Feinde*, p. 71) → resolución de un hecho.

(20) «Das wär's», sagte Evelyne befriedigt, nachdem Iris das Kleid angezogen hatte». (U. Danella, *Niemandsland*, p. 110) → finalización de una tarea.

(21) «Das wäre also erledigt». (F. von Hoerschelmann, *Das Schiff Esperanza*, p. 50) → tarea realizada con éxito.

### 3.5. Estructuras en las que el subjuntivo es un elemento distanciador y como expresión tímida de un deseo o de una manifestación de prudencia

He analizado este apartado independientemente del subjuntivo de cortesía, porque, aunque en cierta manera el significado se solape con el de cortesía, es conveniente diferenciar dentro de este campo el significado especial que se otorga a la estructura perifrástica *würde* + *infinitivo*.

En las siguientes estructuras, el subjuntivo actúa como rehúsa de responsabilidades y con él, el hablante expresa la clara intención de no definirse ideológicamente o de no dar una respuesta contundente, guardando de este modo las distancias y actuando de forma educada. El uso del subjuntivo supone, por tanto, un distanciamiento del estado de cosas enunciado.

En estos casos, la forma perifrástica *würde* + *infinitivo* se usa con gran frecuencia, aunque también puede aparecer el verbo *sein* en pretérito imperfecto de subjuntivo. Ambas formas se encuentran lexicalizadas, porque precisamente significan una expresión tímida y respetuosa de un parecer o una opinión. En alemán este tipo de subjuntivo se ha pasado a llamar *Konjunktiv modestatis* (o subjuntivo de modestia y retraimiento).

- Expresiones con la forma *würde* + un verbo de pensamiento o lengua:

(1) «Ich würde meinen, daß es bei einem Philosophen nicht darauf ankommt». (E. Canetti, *Die Fackel...*, p. 11) → prudencia, cautela.

(2) «Ich würde behaupten [...], daß komme wohl daher, [...]». (J. Schutting, *Salzbourg retour*, p. 82) → precaución en el acto de comunicación y pensamiento dejando entreabiertas otras posibilidades (también en los ejemplos (3) y (4) se expresa lo mismo).

(3) «Nun würde mich doch eines interessieren». (U. Danella, *Die Reise...*, p. 78).

(4) «Ich würde ja Beschäftigungen verbieten lassen, wenn ich es könnte, [...]». (I. Bachmann, *Malina*, p. 93).

(5) «Ach, würd ich sagen, Ihr Lewin -». (S. Kirsch, *Katzenkopfpflaster*, p. 57) → expresión de pesar.

(6) «Davon, daß wir nicht werden dürften wie Achilles, würde ich heute sagen, bloß um davonzukommen». (C. Wolf, *Kassandra*, p. 119).

(7) «Mir glauben -nicht mir glauben- man würde sehn». (*Ibid.*, p. 29).

- (8) «Daß es unter der Sonne nichts Neues gibt, nein, das würde ich niemals sagen, [...]». (*Ibid.*, p. 98).
- (9) «Ich würde sagen, ein wenig muß man in dieser Gegend ja gefaßt sein auf Unannehmlichkeit». (M. Walser, *Aus dem Wortschatz...*, p. 35).
- (10) «Hoheit, zu Ihren vorigen Ausführungen würden sich Widersprüche ergeben». (*Ibid.*, p. 71).
- (11) «Ach, das würde ich nicht sagen». (B. Strauß, *Trilogie...*, p. 19).
- (12) «Nun, ich würde sagen, du bist alt genug, um zu wissen, was du tust». (*Ibid.*, p. 170).
- (13) «Ich würde Ihnen raten, auf die Aurora zu warten». (F. von Hoerschelmann, *Das Schiff...*, p. 5).
- (14) «Das würde ich nicht sagen. Sie könnten mir sogar sehr wohl helfen». (W. Hildesheimer, *Begegnung...*, p. 44).
- (15) «Nein Herr Schmitz, nein! so würd ich es nicht sagen -Wie würden Sie's denn sagen?». (M. Frisch, *Biedermann und die Brandstifter*, p. 23).
- Expresiones con la forma *wäre*:
- (16) «Jedenfalls wäre ich dafür, daß du Frankreich verläßt». (U. Danella, *Niemandland*, p. 80).

### 3.6. *Möchte* como ejemplo claro de lexicalización en sustitución del verbo modal *wollen*

El subjuntivo sustituye en este caso claramente al indicativo, manteniendo, sin embargo, el valor de éste último, de forma que su uso se ha regularizado socialmente con el fin de expresar un deseo o una volición de forma cortés. Semánticamente matiza además la significación del verbo modal *wollen* y, aunque conceptualmente aporta la idea fundamental de cortesía, lo incluyo en este apartado, porque desde su evolución el significado de cortesía se ha ido disipando poco a poco para convertirse en un mero soporte del verbo *wollen*<sup>9</sup>; en el

<sup>9</sup> Hay algunos autores que consideran que la forma (*ich/er möchte*) conjugada en pretérito imperfecto de subjuntivo, en su grafía *möchten* (como infinitivo), pertenece al grupo de los verbos modales. G. Öhlschlager en *Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1989, pp. 8 y 180, se une a la propuesta de Große, Wunderlich, Eisenberg, Ehlich/Rehbein, y un largo etc., de confrontar el verbo *möchten* al resto de los verbos modales, manifestando que se encuentra, tanto desde el punto de vista sintáctico como semántico, más cercano de *wollen* que del propio verbo *mögen*. Hasta el punto de que frases como *Ich mag eine Cola* o *Ich mag jetzt zu Abend essen*, son consideradas hoy en día como agramaticales, puesto que *möchte* ha adoptado la forma del indicativo. Según Öhlschlager: «Demgegenüber setze ich -einer weitverbreiteten Praxis folgend - *möchte* als eigenes Verb an, da sich *möchte* sowohl hinsichtlich seiner syntaktischen als auch hinsichtlich seiner

sentido de que *möchte*, al igual que *wollen*, también significa, parafraseando «una intención, una decisión irrevocable o un deseo inamovible».

- (1) «Ich möchte wissen, wer das aufgebracht hat». (U. Plenzdorf, *Die neuen...*, p. 87).
- (2) «Möchten Sie meinen Onkel noch sprechen?». (B. Noack, *Die Zürcher...*, p. 28).
- (3) «Welches Glas möchtest du lieber, fragt sie mich, das rote oder das grüne?...». (B. Strauß, *Die Widmung*, p. 86).
- (4) «Ein Panzernashorn möchte ich sein», sagte der Mann, «aber dazu ist es jetzt wohl zu spät». (P. Bichsel, *Stockwerke*, p. 17).
- (5) «Am liebsten möchte man gar nicht mehr aufwachen». (T. Bernhard, *Heldenplatz*, p. 87).
- (6) «Die Lehrerin möchte ihr Haupt auf die Gleise legen». (B. Noack, *Flöhe hüten ist leichter*, p. 123).
- (7) «Nicht einmal begraben/möchte ich auf dem Land sein». (T. Bernhard, *Der Theatermacher*, p. 109).
- (8) «Ich möchte es kennen/das Glück/wie es aussieht/und wie man es ruft/[...]». (E. Fried, *Das Nahe suchen*, p. 70).
- (9) «Ich möchte, daß du möglichst bald zu unserer Gruppe kommst». (P. Handke, *Die linkshändige Frau*, p. 27).
- (10) «Möchten Sie Eis essen?». (B. Reimann, *Franziska...*, p. 492).
- (11) «Sehnsüchtige Dolmetscherinnen, ach die/Möchten mit in ein herrliches glitzerndes Land (: da schmeißt/man/Doch alles weg!)». (S. Kirsch, *Rückenwind*, p. 9).
- (12) «Was möchtest du sein, wenn du groß bist?/Was möchtest du sein, wenn du groß bist, mein Sohn?/Dann möchte ich gern ein Professor sein./Ein Professor möchte ich sein Vater, Vater». (R. Gernhardt, *Reim...*, p. 23).
- (13) «300 brennende Augen, möchte ich austrinken,/in das schwimmende Weiß tauchen

---

semánticas Eigenschaften durchaus eigenständig gegenüber *mögen* verhält- nicht mehr kompositionell erklärbar aus der Bedeutung von *mögen* und *der/einer* Bedeutung des Konjunktivs II, wie dies noch bei *darf/dürfte, kann/könnte*, usw. möglich ist.» Por otra parte, B. y R. Corcoll encuadran la forma *möchte* junto a la forma *mögen* dentro del paradigma de los verbos modales que expresan voluntad, aunque resaltan su aspecto morfológico-formal y especifican que se trata del modo subjuntivo. Cfr. B./R. Corcoll, *Programm. Gramática*, Barcelona, Herder, 1994, p. 35.

möchte ich,/mit dem Georgsspeer das weiße, das erstarrte». (U. Draesner, *Gedächtnisschleifen*, p. 21).

(14) «Jeden Katzenkopf einzeln/möcht ich küssen im Pflaster/kreuz und quer rutschen auf Händen und Knien/links hinauf und rechts/nie mehr hinunter». (L. Fels, *Der Anfang der Vergangenheit*, p. 22).

(15) «möchte über mich selbst hinaus/wachsen zumindest das öl das/aus den einschusslöchern quillt für/die palette deiner unerwarteten». (A. Ostermaier, *Herz Vers Sagen*, p. 42).

(16) «Das ist wahr, ein Glas Neuen möchte ich jetzt mit dir trinken». (F. Dürrenmatt, *Der Richter...*, p. 16).

En estos ejemplos se ha podido apreciar claramente que el valor originario y básico del modo subjuntivo se encuentra desemantizado y mantiene los valores pragmáticos del indicativo.

### 3.7. Fórmulas donde se predice la posibilidad de decir, hacer o pensar algo

En estas frases, el locutor deja entrever que la realización de un hecho es muy posible y que la culminación de la acción es factible. El sentido textual con que se representa este significado de posibilidad es «el pensamiento u opinión».

(1) «Ich würde freiwillig kommen und mir damit das Recht vorbehalten, meine Bedingungen zu stellen». (A. Andersch, *Die Kirschen...*, p. 81).

(2) «Mahlzeit, sagt Leo, das wär was». (B. Frischmuth, *Amoralische...*, p. 91).

(3) «In einer Viertelstunde? Ja, das wäre möglich». (I. Bachmann, *Malina*, p. 51).

(4) «Dies wäre der geeignete Moment für etwas Neues». (B. Strauß, *Niemand anderes*, p. 12).

(5) «Ja, wäre vielleicht besser». (U. Danella, *Die Reise...*, p. 61).

(6) «Was glaubt er denn? Daß er sich ihre Freundschaft mit Laja kaufen könnte?». (B. Frischmuth, *Die Ferienfamilie*, p. 30).

(7) «Man müßte das Wort Gefahr definieren». (B. König, *Spielerei*, p. 54).

(8) «Es wäre möglich, Näheres zu erfahren». (C. Meckel, *Licht*, p. 20).

(9) «Es wäre das Beste, was ihr passieren könnte». (U. Danella, *Niemandland*, p. 11).

- (10) «Denkst du nicht, es wäre besser für ihn, einen Vater zu haben?». (*Ibid.*, p. 16).
- (11) ««Sag bloß noch: Zuversicht», erwiderte Manfred. Das wäre das Beste. Einem zuversichtlichen Menschen kann keiner so leicht widerstehen». (C. Wolf, *Der geteilte Himmel*, p. 167).
- (12) «Marion wäre das Beste. Marion würde den richtigen Ton finden, weil ihr gar nicht bewußt wäre, daß es da Schwierigkeiten gab». (*Ibid.*, p. 171).
- (13) «Wie einfach wäre es, hinzugehen und so zu sprechen: Kinder, da habt ihr es, werdet glücklich!». (G. Grass, *Die bösen Köche*, p. 10).
- (14) «Besser wäre, ein ganzes Jahr warten». (H. Böll, *Ansichten...*, p. 114).

### 3.8. Frases con subjuntivo donde no se pone en tela de juicio la veracidad de un pensamiento

Se trata de frases en las que el subjuntivo es un mero elemento retórico y que expresan mejor esa posibilidad a través del subjuntivo que por medio del indicativo.

- (1) «Das wäre für alle besser gewesen». (C. Hein, *Der Tangospieler*, p. 74).
- (2) «Das beste wäre, es ging einer mit einer Laterne vor ihrem Kühler her». (B. Noack, *Flöhe hüten...*, p. 20).
- (3) «Was gäbe es schon zu berichten: [...]». (M. Frisch, *Der Mensch...*, p. 122).
- (4) «Könnte aber noch schlechter sein». (B. Strauß, *Trilogie...*, p. 51).
- (5) «Wie könnte ich gut leben ohne/diesen Schnee diesen Winter». (U. Hahn, *Herz über Kopf*, p. 18).
- (6) «Es wäre gemein, zu behaupten, daß sein Leben bis zu seiner Wahl zum Gemeindepräsidenten nicht beschreibenswert ist». (P. Bichsel, *Der Busant*, p. 35).
- (7) «Eigentlich, so denkt er, eigentlich müßte man sich so eine Frau angeln...». (D. Kühn, *Der Herr...*, p. 12).
- (8) «Es wäre schade um deine versäumte Vorlesung». (H. Böll, *Ansichten...*, p. 245).
- (9) «Man könnte meinen, du redest vor einem Publikum». (M. Frisch, *Andorra*, p. 43).

### 4. Conclusión

A lo largo de todos estos ejemplos, el modo subjuntivo ha perdido, en la mayoría de los campos semánticos, su significado primitivo y básico de pura hipótesis, virtualidad o no-realidad, para convertirse en un elemento fijo. Por consiguiente, aparece deslexicalizado en las distintas formas verbales, formando una unidad indisoluble junto con ciertas palabras —elementos aglutinados— como en estructuras predeterminadas, frases fijas, refranes y dichos, etc. Lo más destacado es que el subjuntivo no actualiza, en estos casos, contenidos imaginados, sino que, incluso, aporta otros efectos expresivos muy importantes en un acto perlocutivo, como son la exhortación, apelación, cortesía, veracidad en el pensamiento o la consecución de un hecho real. Es, por tanto, interesante notar cómo el contenido significativo de este modo se encuentra, en estos casos, delimitado y encuadrado en unidades lexicológicas y, además, mediatizado por el contexto e, incluso, por factores extralingüísticos.

En definitiva, se trata de un elemento constitutivo más de la frase hecha, y lo más destacado es que se ha resistido a desaparecer, mientras que, en la lengua oral informal, el subjuntivo es casi un mero arcaísmo y apenas se usa. Además, el subjuntivo actúa, en estos casos, como un intensificador léxico y su presencia es un indicio de lexicalización.

### Bibliografía

#### Fuentes literarias:

- Andersch, Alfred: *Die Kirschen der Freiheit*, Zürich, Diogenes, 1971.
- Bachmann, Ingeborg: *Malina*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1994.
- Bernhard, Thomas: *Der Theatermacher*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1991<sup>6</sup>.
- : *Heldenplatz*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1992<sup>5</sup>.
- : *Alte Meister*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1985.
- Bichsel, Peter: *Stockwerke*, Stuttgart, Reclam, 1974.
- : *Der Busant*, Frankfurt a.M., Luchterhand, 1987.
- Böll, Heinrich: *Die verlorene Ehre der Katharina Blum*, München, dtv, 1992<sup>10</sup>.
- : *Ansichten eines Clowns*, München, dtv, 1987<sup>16</sup>.
- Canetti, Elias: *Die Fackel im Ohr*, Frankfurt a.M., Fischer Verlag, 1982.
- Danella, Utta: *Die Reise nach Venedig*, München, Goldmann, 1991.
- : *Niemandsland*, München, Heyne, 1995<sup>14</sup>.
- Draesner, Ulrike: *Gedächtnisschleifen*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1995.
- Drawert, Kurt: *Alles ist einfach*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1995.
- Drewitz, Ingeborg: *Gestern war heute. Hundert Jahre Gegenwart*, Düsseldorf, Goldmann, 1978.
- Dürrenmatt, Friedrich: *Der Richter und sein Henker*, Zürich, Diogenes, 1986.
- : *Die Physiker*, Zürich, Diogenes, 1985.
- Fichte, Hubert: *Versuch über die Pubertät*, Frankfurt a.M., Fischer Verlag, 1982.
- Fels, Ludwig: *Der Anfang der Vergangenheit*, München, R. Piper, 1984.
- Fried, Erich: *Das Nabe suchen*, Berlin, Klaus Wagenbach Verlag, 1982.
- Frisch, Max: *Der Mensch erscheint im Holozän*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1979.
- : *Don Juan oder die Liebe zur Geometrie*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1968<sup>6</sup>.
- : *Andorra*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1961.
- : *Biedermann und die Brandstifter*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1996.
- Frischmuth, Barbara: *Die Feriensfamilie*, München, dtv, 1986<sup>5</sup>.
- : *Amoralische Kinderklapper*, München, dtv, 1989.
- Gerlach, Harald: *Vermutungen um einen Landstreicher*, Berlin, Aufbau-Verlag, 1978.
- Gernhardt, Robert: *Reim und Zeit*, Stuttgart, Reclam, 1990.
- Grass, Günter: *Die bösen Köche*, Stuttgart, Reclam, 1978.
- Hahn, Ulla: *Herz über Kopf*, Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt, 1981.
- Handke, Peter: *Die linkshändige Frau*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1981.

- Härtling, Peter: *Eine Frau*, Hamburg, Luchterhand Verlag, 1983.
- Hein, Christoph: *Der Tangospieler*, Berlin, Aufbau-Verlag, 1994<sup>1</sup>.
- Hildesheimer, Wolfgang: *Begegnung im Balkanexpress. An den Ufern der Plotinitza*, Stuttgart, Reclam, 1968.
- Hochhuth, Rolf: *Die Hebamme*, Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 1973.
- Hochwälder, Fritz: *Das heilige Experiment*, Stuttgart, Reclam, 1965.
- v. Hoerschelmann, Fred: *Das Schiff Esperanza*, Stuttgart, Reclam, 1992.
- Jandl, Ernst: *Der gelbe Hund*, Darmstadt, Luchterhand, 1982.
- Johnson, Uwe: *Berliner Sachen*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1975.
- Kirsch, Sarah: *Katzenkopfpflaster*, München, dtv, 1993.
- : *Rückenwind*, München, Langewiesche-Brandt, 1977.
- König, Barbara: *Spielerei bei Tage*, München, Carl Hanser Verlag, 1969.
- Kronauer, Brigitte: *Frau Mühlenbeck im Gehäus*, Stuttgart, Klett-Cotta Verlag, 1981.
- Kühn, Dieter: *Der Herr der fliegenden Fische*, Frankfurt a.M., Insel Verlag, 1979.
- Kunze, Reiner: *Zimmerlautstärke*, Frankfurt a.M., Fischer Verlag, 1993.
- Lettau, Reinhard: *Feinde*, München, Carl Hanser Verlag, 1968.
- Meckel, Christoph: *Licht*, Frankfurt a.M., Fischer Verlag, 1980.
- Noack, Barbara: *Flöhe hüten ist leichter*, Frankfurt a.M., Ullstein, 1989.
- : *Der Bastian*, Frankfurt a.M., Ullstein, 1993<sup>10</sup>.
- : *Die Zürcher Verlobung*, Frankfurt a.M., Ullstein, 1993<sup>12</sup>.
- Ostermeier, Albert: *Herz Vers Sagen*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1995.
- Plenzdorf, Ulrich: *Die neuen Leiden des jungen W.*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1973.
- Reimann, Brigitte: *Franziska Linkerhand*, München, 1994<sup>9</sup>.
- Schutting, Jutta: *Salzbourg retour*, Graz, Verlag Styria, 1978.
- Simmel, Johannes Mario: *Alle Menschen werden Brüder*, München, Knauer, 1967.
- : *Niemand ist eine Insel*, München, Knauer, 1975.
- Strauß, Botho: *Die Widmung*, München, dtv, 1980.
- : *Niemand anderes*, München, dtv, 1994<sup>2</sup>.
- : *Trilogie des Wiedersehens*, Stuttgart, Reclam, 1978.
- : *Der junge Mann*, München, dtv, 1991.
- Surminski, Arno: *Aus dem Nest gefallen*, Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 1978.
- Süskind, Patrick: *Die Taube*, Zürich, Diogenes, 1990.
- Walser, Martin: *Aus dem Wortschatz unserer Kämpfe*, Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 1981.
- : *Ein fliehbendes Pferd*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1978.
- Wegner, Bettina: *Traurig bin ich sowieso*, Reinbek bei Hamburg, Rowohlt, 1982.
- Wohmann, Gabriele: *Wanda Lords Gespenster*, Düsseldorf, Rowohlt, 1981.
- Wolf, Christa: *Kassandra*, München, dtv, 1994<sup>2</sup>.
- : *Nachdenken über Christa T.*, Hamburg, Luchterhand, 1971.
- : *Kindheitsmuster*, München, dtv, 1994<sup>2</sup>.
- : *Der geteilte Himmel*, München, dtv, 1979<sup>1</sup>.

#### Bibliografía específica:

- K.-H. Bausch: «Zum Status der «Vollverben» im Konjunktivparadigma», *Sprachsystem*, 1974 (34), pp. 7-17.
- J. Buscha/I. Zoch: *Der Konjunktiv*, Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1988<sup>2</sup>.
- B. Corcoll/R. Corcoll: *Programm. Gramática*, Barcelona, Herder, 1994.
- W. Flämig: «Sagen-Fragen-Heischen», *Der Deutschunterricht*, 1961 (1), pp. 63-87.
- J. Fourquet: «Zum Gebrauch des deutschen Konjunktivs», *Linguistische Studien IV*, 1973 (XXIV), pp. 61-72.
- H. Glinz: *Deutsche Grammatik I*, Frankfurt a.M., 1970<sup>3</sup>.
- G. Gutterer/B. Latour: *Grammatik in wissenschaftlichen Texten*, München, Hueber, 1990<sup>2</sup>.
- D. Homberg: *Sachwörterbuch zur deutschen Sprache und Grammatik*, Frankfurt a.M., Diesterweg Verlag, 1989.
- E. Hallwass: *Mehr Erfolg mit gutem Deutsch*, München, Mosaik Verlag, 1991<sup>5</sup>.
- L. Inger Rosengren: «Imperativsatz und «Wunschsatz» - zu ihrer Grammatik und Pragmatik», *Satz und Illokution*, Inger Rosengren, L. (ed.), 1993, pp. 1-45.
- R. Klappenbach: «Die deutsche Sprache der Gegenwart und ihre Entwicklungstendenzen», *Die deutsche Sprache*, 1969 (1), pp. 263-283.
- K. Magnusson: *Die Gliederung des Konjunktivs in Grammatiken deutscher Sprache*, Acta Universitas Upsaliensis, Upsala, Studia Germanica Upsaliensia 16, 1976.

- G. Öhlschläger: *Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1989.
- K.-E. Sommerfeldt: *Entwicklungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache*, Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1988.
- H. Weinrich: *Textgrammatik der deutschen Sprache*, Mannheim, Bibliographisches Institut, 1993.